ADV.

25 JUIL 1962

L. 7977/1.
L. 7978/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 7 juin 1962, d'une demande d'avis sur :

1° un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 septembre 1952 relatif aux engagements et rengagements volontaires en temps de paix";

2° un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 1er décembre 1958 fixant la durée des engagements et des rengagements volontaires",

a donné le 13 juin 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e juni 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 september 1952 betreffende de vrijwillige dienstnemingen en wederdienstnemingen in vredestijd";

2° een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1958 tot vaststelling van de duur der vrijwillige dienstnemingen en wederdienstnemingen",

heeft de 13e juni 1962 het volgend advies gegeven :

L. 7977/1.

Les deux premiers alinéas du préambule seraient mieux rédigés comme suit :

"Vu les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, notamment l'article 66 et le chapitre VIII;

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 1952 relatif aux engagements et rengagements volontaires en temps de paix, notamment l'article 17 modifié par l'arrêté royal du 1er juillet 1957;".

Le considérant est superflu: il y aurait lieu de l'omettre.

L. 7978/1.

Les trois premiers alinéas du préambule seraient mieux rédigés comme suit :

"Vu les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, notamment l'article 66 et le chapitre VIII;

.../...

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 1952 relatif aux engagements et rengagements volontaires en temps de paix, modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1953, les arrêtés royaux du 2 janvier 1956, l'arrêté royal du 1er juillet 1957 et l'arrêté royal du ...;

Vu l'arrêté ministériel du 1er décembre 1958 fixant la durée des engagements et rengagements volontaires, notamment l'article 2;".

Le nouveau § 2 de l'article 2 que le projet modifie gagnerait à être rédigé comme suit :

"§ 2. Par dérogation au § 1er, les miliciens qui accomplissent leur terme de service actif sont autorisés à souscrire un rengagement de trois mois ou de six mois; un tel rengagement n'est pas renouvelable".

L. 7977/1.

De eerste twee alinea's van de aanhef kunnen beter worden gelezen als volgt :

"Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, inzonderheid op artikel 66 en hoofdstuk VIII;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 1952 betreffende de vrijwillige dienstnemingen en weder-dienstnemingen in vredestijd, inzonderheid op artikel 17 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1957;".

De considerans kan als overbodig vervallen.

L. 7978/1.

De eerste drie alinea's van de aanhef kunnen beter worden gelezen als volgt :

"Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, inzonderheid op artikel 66 en hoofdstuk VIII;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 1952 betreffende de vrijwillige dienstnemingen en weder-dienstnemingen in vredestijd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1953, de koninklijke besluiten van 2 januari 1956, het koninklijk besluit van 1 juli 1957 en het koninklijk besluit van ...;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1958 tot vaststelling van de duur der vrijwillige dienstnemingen en wederdienstnemingen, inzonderheid op artikel 2;".

De nieuwe § 2 van het door het ontwerp gewijzigde artikel 2 leze men als volgt :

"§ 2. In afwijking van § 1 mogen de dienstplichtigen die hun werkelijke diensttermijn volbrengen een nieuwe dienstverbintenis voor drie maanden of voor zes maanden aangaan; zodanige nieuwe dienstverbintenis is niet vernieuwbaar".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,	
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	Ch.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.